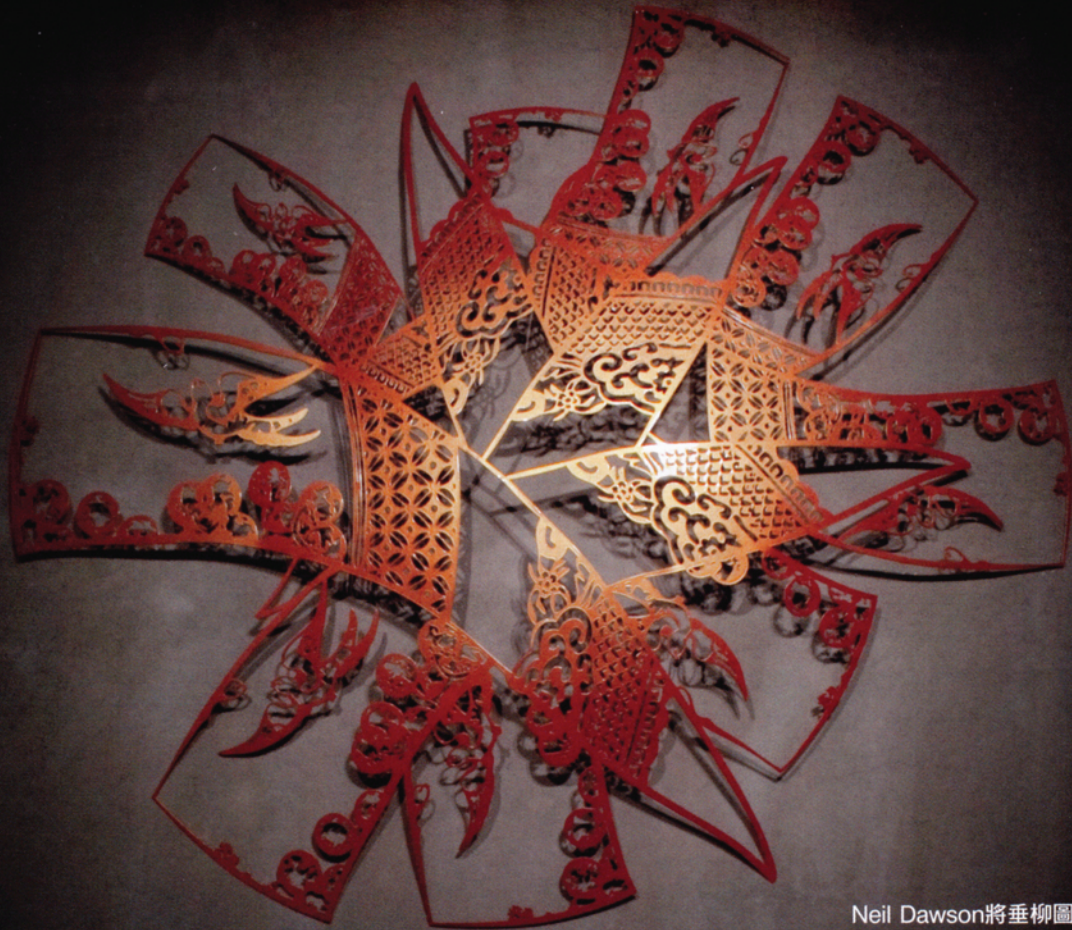




Neil Dawson將垂柳圖案染紅，掛在牆上倒像一朵盛放的花。作品名為《Old/ New/ Borrowed/ Red》。

# 東方春節・西方演繹

「從前，我們大概可從藝術品洞悉背後的創作人來自何方。但今天還能嗎？」在以《利是》為名的展覽中，幾位藝術家都為我作了這句開場白。用籠統而概括的說法，就是全球化下的結果。這《利是》展覽，似乎正打着這個東、西錯亂的旗號而來。

幾十位西方藝術家適逢新春，各自用雕塑品對中國的新年作出想像。當作品並置一起，紅彤彤象徵吉利的顏色、新一年的生肖龍圖騰，都饒有中國味。東風、西風，到底還要區分嗎？

撰文：陳筠而 攝影：謝浩然

## 回歸祖地的圖案

Neil Dawson是紐西蘭的雕塑家，他的鋼鐵雕塑作品圖案複雜，但一看已會認定那是中國瓷器的傳統圖案。「是willow-pattern，兩個世紀前源自英國的瓷器茶具圖案。」Neil口中的willow-pattern，其實是中國人口中的垂柳圖案——亭臺樓閣、小橋流水、楊柳依依。翻查坊間的記載，垂柳圖案是英國在十八世紀時參照中國青花瓷的設計，後來大量用於西歐的茶具上。Neil照着一件打破了的瓷器碎片，將分裂的圖案修飾成掛在牆上的作品。特別在他把歐洲傳統上本為藍色的垂柳、小鳥，改用紅色和金色色調，是他從中國人的新春紅封包所取得的概括概念。

「長久而來，圖案在歐洲幾乎變得無瓷器不在，漸漸沒人再在意背後的故事、起源。」一個本來是西方人眼中的東方文化，因為經歷上兩個世紀，最後變成西方文化的經典。難得的機會，Neil這趟就是要將由東方傳至西方的圖案，再次帶回東方。

## 一條非中國傳統的龍

Neil帶着一種還原文化的企圖，另一英國藝術家David Reekie則有點不同。他以今年的中國農曆年龍生肖做發揮，唯是此龍不同彼龍，他的作品《Dragon Boy》用玻璃和琺瑯雕成，有着龍的上身、男孩的下身，靈感來自自己英國的家鄉挪利其，「當地每年都會舉行The Lord Mayor遊行慶典，眾百位遊行人士中，其中有一條是龍。」傳統上，那個由男孩裝扮而成的龍會沿着遊行路線收集行人的募捐，為城鎮裏貧窮的籌錢。

David的卡通版"Dragon Boy"，明顯跟中國人一向視龍為神物的想法不同。「作品雖是我用自己的身份、西方人的觸覺所創作的，但其實兩個文化都把龍看成是希望的象徵，也同樣對龍作了很多超現實、天馬行空的想像。」所謂東方、西方，在David眼中竟相差不遠。只是不得否認，西方演繹下的中國風畢竟有點新鮮，譬如，David根據英國傳統上的"Green Dragon"作為作品的色調參考。■

《利是》

日期：即日起至2月24日

地點：Koru現代藝術畫廊（田灣海傍道7號興偉中心16樓04室）

查詢：2580 5922